

ERRETERIAN

11 KOLORE

EKINTZAK ACTIVIDADES



**NAZIOARTEKO KULTUR
ANIZTASUNAREN EGUNA OSPA DEZAGUN!**

**¡CELEBREMOS EL DÍA INTERNACIONAL
DE LA DIVERSIDAD CULTURAL!**

11 ZAPORE

MAIATZAK 16-19 MAYO

DASTATU MUNDUKO ZAPOREAK! ¡DEGUSTA SABORES DEL MUNDO!

Munduko zaporeak dastatzeko aukera izango duzu taberna parte-hartzaileetan eskainitako pintxoei eta edariei esker.

On egin!

Degusta la variedad de sabores de distintas partes del mundo a través de pintxos y bebidas ofrecidas por los bares participantes.

On egin!



MAIATZAK 16-19 MAYO

- 1 AKER (EEUU)**
Tennessee Burger
- 2 DESIRA (Mexico)**
Erregositako abelburu, tipula gorri eta martorritz ozpin-ondutakoan artozko takoa
Taco de maíz con estofado de res, cebolla roja y encurtidos al cilantro
- 3 XERA (Brasil)**
Picanha
- 4 GAILUR (Cuba)**
Ogi txigortu betea
Tostón relleno
- 5 LANDARE (Bolivia)**
Enpanadilla boliviarra Cochabambako saltsarekin
Empanadilla boliviana con salsa de Cochabamba
- 6 LEKU ZAHARRA (Australia)**
Haragi pastela
Pastel de carne
- 7 SINDIKATO (Australia)**
Kanguru eta barazki brotxeta bere saltsa chutney gazi gozoarekin
Brocheta de canguro y verduras con su chutney agri dulce
- 8 ARALAR (Marshall Island)**
Barramundia caucha berde min saltsa batekin
Barramundi acompañado de una salsa de cauchas verdes picantes
- 9 MANUEL (Australia)**
Coopers sparkling ale garagardoa
Cerveza Coopers sparkling ale
- 10 BENITO (Moçambique)**
Ecosistema
- 11 AMETS (al-Mağrib)**
Pintxo moruno

- 12 GAMON 14 (Norge)**
Salmón marinado en hierbas del bosque con vinagreta marina
Izokin marinatua basoko belarrekin eta ozpin-olio marinatuarekin
- 13 KERALA (France)**
Quiche lorraine
- 14 REYNA (Belgique)**
Afligen Blond garagardoa eta moules (muskuliuak)
Cerveza Afligen Blond y moules (mejillones)
- 15 MAITE (France)**
Magret de pato con reducción de Pedro Ximénez
Ahate magreta Pedro Ximénez-en erredukzioarekin
- 16 KB (Italia)**
Ensalada caprese con vinagreta de albahaca y pistachos
Caprese ensalada albahaca ozpin-olioarekin eta pistatxoekin
- 17 ARKAITZA (Bretagne)**
Bretainiako crepa
Crep de Bretaña
- 18 TOURING (România)**
Sarmale
- 19 PORTU (Portugal)**
Bacalhau a bras
- 20 LA PARRA RIOJANA (Indonesia)**
Satay Ayam
- 21 AURE (Congo)**
Yuca koktela
Còctel de yuca



ERRETERIA MUNDUAN
ARGAZKI ERAKUSKETA: GARAPENERAKO LANKIDETZA

EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA:
COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

"Argazki erakusketa" ikusteko aukera izango duzu taberna horietan. Errenteriako Udalak Gobernu Kanpoko Garapenerako erakunde bidez laguntzen dituen Garapenerako Lankidetzako proiektuen irudiak eta informazioa eskainiko da.

"Exposición fotográfica" en los citados bares. Imágenes e información de aquellos proyectos de cooperación para el desarrollo con los que colabora el Ayuntamiento de Errenteria a través de las Organizaciones No Gubernamentales para el Desarrollo.



CALCUTA ONDOAN - ETIOPIA UTOPIA TIKAL - OSCAR ROMERO - GARABIDE
PROSALLUS - AMS - MHS - BALTISTAN - BEHAR BIDASOA - SOLIDARIDAD MÉDICA ESPAÑA
BAKERAKO LANKIDETZA - AYUDEMOS A UN NIÑO - CHIAPAS ENEA
VICENTE FERRER - 3. ADINA 3. MUNDURAKO - ICLI

MURALAREN AURKEZPENA PRESENTACIÓN DEL MURAL

MAIATZAK 21 MAYO

 **18:00**

Erreteriatik Pasaia Antxorako bidean, tunela pasa ostean.
"Egin zaidazu bisita" sentsibilizazio kanpainaren harira herriko
DBHko ikasleek sortutako muralaren aurkezpena
Presentación del mural basado en la campaña de sensibilización
"Egin zaidazu bisita" creado por el alumnado de la E.S.O. del
municipio.
Camino de Erretereria a Pasaia Antxo, una vez pasado el tunel.



Egin zaidazu bisita

Podemos compartir
algo más que portal
together we can live
et parler de la vie
podemos compartir
el dolor por partir
ou pouvons-nous sourire
irria dugu herri

Errenterian bizi naiz eta
da la iluzia nu la frică
questo è la mia città
egin zaidazu bisita.

Chaque personne est une boîte aux lettres
Jede Person hat eine Adresse
دع الحروف تطير في الشوارع
queremos olhar e nos ver
ni zuri eta zu beltz
en el tablero de ajedrez
nobody more or less

Ni Errenterian bizi naiz eta
da la iluzia nu la frică
questo è la mia città
egin zaidazu bisita

Begirada bat nahi dut parean
eta ez ertzean lau so
ideiak argi nahi ditut baina,
ahal bada argian lauso
dardara laztan bilakutzen dut
eta bertigoa pauso
kaleari kale egin beharrean
egin kaleari auzo

Errenterian bizi naiz eta
da la iluzia nu la frică
questo è la mia città
egin zaidazu bisita.



Babeslea - Colabora



Gobierno Vasco Euzko Legebiltzaria
Euzko Legebiltzaria Euzko Legebiltzaria

Antolatzaileak - Organiza



Errenteriko Udala